



18번 잡지사에 기사 기고를 하겠다고 제안하려고



Offering to write an article for a magazine

[1] Arkansas주의 중심부에 위치한 Morganic Corporation은 지난 10년을 경쟁력 있는 가격으로 훌륭한 유기농 작물을 제공하면서 보냈고, 국내에서 아홉 번째 선도적인 유기농 회사로 성장했습니다.

[2] Morganic의 설립자이자 회장인 Richard Taylor와 직접 만날 수 있는 노련한 작가로서, 저는 귀 잡지를 위해 Taylor에 대한 인물 소개 기사를 쓰려고 제안합니다.

[3] 저는 유기농 산업에서 Morganic의 부상을 취재할 때가 왔다고 믿습니다.

[4] 그 기사는 Taylor와 Morganic 회사의 이용 가능한 사진들과 함께 보통의 800 ~ 1,200 단어의 범위로 작성될 것입니다.

[5] 이 기사를 고려해 주실 것에 감사드립니다.

[6] 귀하로부터 곧 소식 듣기를 바랍니다.



19편 Mark의 마지막 수영 경기



Mark's Last Swimming Competition

- [1] Mark는 이번 올림픽에서 자유형 수영 경기에 출전하고 있었다.
- [2] 그에게는 200미터에서 메달을 딸 수 있다는 확고한 믿음이 있었다.
- [3] 그 당시 수영은 미국 선수들이 장악하고 있어서, Mark는 조국인 영국의 국민적 영웅이 되는 것을 꿈꾸고 있었다.
- [4] 그날 Mark는 그의 정말 마지막 시합인 200미터 결승전에 출전하고 있었다.
- [5] 그는 훈련을 다 했고 준비가 되었다.
- [6] 1분 50초 후에 다 끝났다.
- [7] 그는 열심히 노력했고, 최선을 다 했지만 4등을 했다.
- [8] 그는 0.49초 차이로 동메달에 미치지 못했다.
- [9] 그리고 그것이 Mark의 수영 경력의 끝이었다.
- [10] 그는 상심했다.
- [11] 그에게는 아무것도 남지 않았다.



20번 논쟁 중에 알게 된 바에 따라 자신의 믿음을 조정해야 한다.



You have to adjust your beliefs according to what you find during the argument.

[1] 논쟁을 하는 것은 어떤 중대한 위험을 수반한다는 것을 부인할 수 없다.

[2] 논쟁할 때 우리는 우리가 믿어야 한다고 우리의 최고의 논거가 말하는 것을 믿으려고 논거를 교환하고 검토하는데, 때로는 우리의 현재 논거가 부족하다는 것과 결국 우리의 믿음이 잘 뒷받침되고 있지 않다는 것을 알게 된다.

[3] 또는 이따금 우리가 어리석다거나 명백히 틀렸다고 목살했던 믿음이 사실은 매우 설득력 있는 논거의 뒷받침을 누리고 있다는 것을 알게 된다.

[4] 다른 경우에 우리와 의견이 다른 사람들이 제시한 논거가 우리 자신의 논거와 정면으로 맞붙어 겨룬다는 것을 알게 된다.

[5] 이런 상황 중 어느 경우에서든 우리의 믿음에 대한 조정이 요구되는 데, 우리가 믿는 것을 바꾸거나 수정하거나 대체하거나 믿음을 완전히 중지해야 한다.



21번 타인에 의해 영향 받는 간접 상호주의



Indirect reciprocity influenced by others

- [1] 평판의 힘 덕분에, 우리는 즉각적인 보답을 기대하지 않고 남들을 돕는다.
- [2] 만일 끝없는 잡담과 관심 덕분에 여러분이 선하고 관대한 사람임을 세상 사람들이 안다면, 여러분은 미래의 어느 날에 다른 누군가에 의해 도움을 받을 가능성을 높인다.
- [3] 그 역 또한 마찬가지이다.
- [4] 호의의 형태로, 내가 다른 누구의 등도 긁어주지 않는다는 것이 알려지면, (누군가가) 내 등을 긁어줄 가능성은 더 적어진다.
- [5] 간접적인 상호 호혜는 이제 '내가 너의 등을 긁어주면, 나의 선한 모범이 다른 사람으로 하여금 똑같이 하도록 부추길 것이며, 운이 좋으면, 누군가 내 등을 긁어줄 것이다.'와 같은 것을 의미한다.
- [6] 마찬가지로, 우리의 행동은 다른 누군가가 우리를 지켜보고 있거나 우리가 한 일을 알아낼 수도 있다는 가능성에 의해 끊임없이 형성된다.
- [7] 우리는 흔히 다른 사람이 우리의 행동을 어떻게 여길까라는 생각으로 걱정한다.
- [8] 이런 식으로 우리의 행동은 어떤 개별적인 자선 행위나 정말로 어떠한 비열한 악의의 행동을 훨씬 넘어서는 결과를 초래한다.
- [9] 우리가 미래의 그늘 아래 산다는 것을 알면 우리 모두는 다르게 행동한다.
- [10] 다른 사람이 우리가 한 일을 알아낼 가능성이 항상 있기 때문에 그 그들은 우리의 행동에 의해 드리워진다.



22번 우리는 자신도 모르게 감정의 영향을 받아서 현실을 판단한다.



We judge reality by the influence of emotions without realizing it.

[1] 원인을 모른 채 감정을 경험한다면, 여러분은 감정을 세상에 대한 여러분의 경험이라기보다 세상에 대한 정보로 취급할 가능성이 더 크다.

[2] 심리학자 Gerald L. Clore는 사람들이 직감에 근거해 매일 어떻게 결정을 내리는지를 더 잘 이해하기 위해 기발한 실험을 수행하면서 수십 년을 보냈다.

[3] 이 현상은 '정동 실재론'이라고 일컬어지는데, 왜냐하면 우리는 부분적으로 우리의 감정에 의해 만들어진 세상에 대한 가정된 사실들을 경험하기 때문이다.

[4] 예를 들어, 사람들은 화창한 날에 더 큰 행복과 삶에 대한 만족을 말하지만, 날씨에 대해 명시적으로 질문 받지 '않는' 경우에만 그런다.

[5] 일자리, 대학 혹은 의과 대학에 지원할 때, 반드시 화창한 날에 면접을 봐야 하는데, 왜냐하면 면접관들은 비가 오는 날에 지원자들을 더 부정적으로 평가하는 경향이 있기 때문이다.

[6] 그리고 다음에 좋은 친구가 여러분을 쏘아붙이면, 정동 실재론을 기억하라.

[7] 친구가 여러분에게 짜증이 났을 수도 있지만, 어쩌면 지난밤에 잠을 잘 자지 못했거나, 단지 점심시간이어서 그럴 수 있다.

[8] 그 친구가 감정으로 경험하고 있는, 자기 몸의 신체 (에너지) 예산의 변화는 여러분과는 아무런 관련이 없을 수도 있다.



23편 사회적 상호 작용을 통한 정보 처리의 중요성



Importance of processing information via social interactions

[1] 가능할 때마다, 우리는 우리가 생각하는 정보를 '재사회화하기' 위한 조치를 취해야 한다.

[2] 우리가 머릿속에서 계속하는 지속적인 재잘거림은 사실 일종의 내면화된 대화이다.

[3] 마찬가지로 시험과 평가에서, 개요서와 사례 연구, 에세이와 제안서에 이르기까지, 학교와 직장에서 우리가 마주치는 많은 문서가 사실 종이에 쓰여 가상의 어떤 청자나 대화자에게 건네는 사회적 교환(질문, 이야기, 논쟁)이다.

[4] 조금 거리를 둔 그런 상호 작용을 다시 실제적인 사회적 만남으로 되돌리는 것에는 상당한 이점이 있다.

[5] 다른 사람들이 관련될 때, 즉 우리가 그들을 모방하고 있든지, 그들과 논쟁하고 있든지, 그들과 이야기를 교환하고 있든지, 그들과 동조하면서 협력하고 있든지, 또는 그들을 가르치거나 그들에게 배우고 있든지 간에, 뇌가 '똑같은' 정보를 다르게, 그리고 흔히 더 효과적으로 처리한다는 것을 연구는 보여준다.

[6] 우리는 본래 사회적 존재이고 우리의 생각은 다른 사람을 우리가 하는 일련의 생각으로 끌어들이는 것으로부터 이득을 본다.



24편 에너지 수확 : 모든 작은 도움들



Energy Harvesting: Every Little Helps

[1] 매일 막대한 양의 에너지가 사람들과 동물들의 움직임에 의해, 그리고 사람들과 그들의 인접 환경의 상호 작용에 의해 만들어진다.

[2] 이것은 보통 매우 적은 양으로 혹은 매우 분산된 환경 속에서 일어난다.

[3] 사실상 그 에너지 전부가 주변 환경으로 소실되고, 역사적으로 그것을 모으기 위한 노력이 없었다.

[4] 예를 들어, 사람들이 단순히 걸거나, 계단을 오르내리거나, 고정된/실내 운동용 자전거를 탑으로써 우리 주변에서 방출되는 에너지를 '모으는' 방법을 찾는 것을 고려하는 것이 이상하게 보일지도 모르지만, 그것이 에너지 수확의 일반적인 발상이고 본질이다.

[5] 에너지 수확의 대략적인 발상은 소량의 에너지가 생성되는 - 그리고 흔히 버려지는 - 장소가 많다는 것이며, 수집되면 이를 실용적으로 이용할 수 있다는 것이다.

[6] 현재의 노력은 그러한 에너지를 휴대용 배터리와 같이 그것을 저장할 수 있는 더 작은 장치에 모으는 것을 목표로 해서 시작되었다.



26편 Geogy Gause

Geogy Gause



[1] Geogy Gause는 러시아 모스크바에서 태어났다.

[2] 그는 모스크바 국립대학에 입학하여 거기서 1931년에 학사 학위와 1940년에 박사 학위를 받았다.

[3] 박사 학위를 취득하기에 앞서, Gause는 1934년에 자신의 생태학 고전인 *The Struggle for Existence*를 출간했다(게다가 영어로!).

[4] 1930년대의 이 책과 이와 유사한 연구 논문들은 개체군 생태학의 초창기 토대를 마련하는 것을 도왔고 실제로 생태학의 역사적 발전에 수학의 도입을 촉진했다.

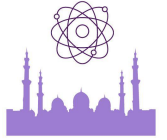
[5] 생태학에서 Gause의 기여는 개체군 역학을 연구한 다른 초기 생태학자들의 기여와 동등하게 인정받고 있다.

[6] 그러나 대부분의 생태학자는 Gause가 결국 항생제에 대한 매우 중요한 연구를 수행하기 시작했고 생태학을 어느 정도 떠났다는 것을 알지 못한다.

[7] 1960년부터 사망할 때까지 그는 자신과 아내가 설립한 항생제 연구소의 소장이었다.



29편 유럽 과학에 영향을 준 이슬람 과학



Islamic Science Influenced European Science

[1] 서기 8세기부터 12세기까지 유럽이 아마도 지나치게 극적인 이름이 붙여진 '암흑시대'를 겪고 있던 시기에, 지구상의 과학은 거의 오로지 이슬람 세계에서만 발견될 수 있었다.

[2] 이 과학이 오늘날 우리의 과학과 똑같지는 않았지만, 그것(이 과학)은 확실히 그것(우리의 과학)에 선행했고, 그러기는 했지만 세계에 대해 아는 것을 목표로 한 활동이었다.

[3] 무슬림 통치자들은 엄청난 물자를 도서관, 천문대, 병원과 같은 과학 기관에 주었다.

[4] 근동 아랍과 북아프리카(와 심지어 스페인까지)에 걸친 모든 도시의 훌륭한 학교는 여러 세대의 학자들을 훈련 시켰다.

[5] 접두사 'al'로 시작하는 현대 과학 어휘 목록의 거의 모든 단어, 즉 알고리즘, 연금술, 알코올, 알칼리, 대수학은 이슬람 과학에 그 기원을 두고 있다.

[6] 그리고 그것이 시작된 지 막 400년이 넘었던 그때, 그것은 서서히 멈춘 것 같았고, 대략 몇 백 년 후에 우리가 오늘날 과학이라고 확실히 인식하게 될 것이 갈릴레오, 케플러, 그리고 조금 후에 뉴턴과 함께 유럽에서 출현했다.



30편 광고부터 행복을 찾는 현대인



Modern people looking for happiness from commercials

- [1] 과거 수 세기 동안, 우리가 우리의 어른들의 지혜에서 삶에 대해 많이 배웠을 수도 있다.
- [2] 오늘날에는, 우리가 잘 사는 방법에 대해 받는 대부분의 메시지는 할머니의 오랜 세상 경험에서 나오는 것이 아니라, 우리에게 제품을 팔기 원하는 광고업 경영자들에게서 나온다.
- [3] 우리가 우리 삶에 만족한다면, 우리는 그 어떤 것도 구매하고 싶은 불타는 욕망을 느끼지 않을 것이고, 그러면 경제가 붕괴할 수도 있다.
- [4] 그런데 우리가 만족하지 못해서 구매하는 제품 중 어떤 것이라도 약속된 오래 지속되는 만족감을 실제로 가져 온다면, 이후의 판매 수치도 마찬가지로 하락할 수도 있다.
- [5] 우리는 우리의 행동에 영향을 미치도록 명시적으로 계획된 메시지의 안개 속에 존재한다.
- [6] 놀랄 것도 없이, 우리의 행동은 의도된 정확히 그 방식으로 흔히 변화한다.
- [7] 여러분이 누런 치아 때문에 충분히 열등하다고 느끼게 만들어질 수 있다면, 아마도 여러분은 부착형 (치아) 미백제를 구매하기 위해 약국으로 달려갈 것이다.
- [8] 치아 색조와 삶의 만족을 서로 연관 짓는 어떠한 연구의 부족도 결코 언급되지 않는다.
- [9] 행복해지는 방법을 하루에 100번 듣고, 우리는 우리 인생의 많은 부분을 필수적인 용품을 구매하고 포장재 안에서 삶의 만족을 발견하지 못하는 것에 실망감을 느끼며 보낸다.



31편 물리 세계에서 무지의 자각의 필요성



The need for awareness of ignorance in the physical world

[1] 물질적인 세계에서 지식 탐구는 끝없는 추구이지만 그 탐구가 온전하게 학교 교육을 받은 사람이 배운 사람이 라거나 배운 사람이 현명한 사람임을 의미하지는 않는다.

[2] 우리의 무지함에 대한 우리의 무지에 의해 우리는 너무 자주 눈이 멀고 우리의 지식 추구가 현명함을 보장하는 것은 아니다.

[3] 그래서 거의 모든 것에서 경쟁에 대한 우리의 과도한 강조는 훌륭해 보이는 것을 훌륭한 것보다 더 중요하게 만들기 때문에 우리는 앞 못 보는 사람들을 이끄는 앞 못 보는 사람들이 되기 쉽다.

[4] 그 결과로 생기는, 바보라고 여겨져 비판받는 것에 대한 두려움은, 그래서 진정한 배움의 가장 큰 적 중 하나이다.

[5] 우리의 무지함이 부인할 수 없을 정도로 크지만, 우리의 경이감이 자라는 것은 다름 아닌 이 똑같은 무지함의 광대함으로부터이다.

[6] 그런데, 우리가 무지하다는 것을 우리가 모를 때 우리의 무지함에 대해 조사하는 것은 말할 것도 없이 의문을 제기할 만큼 충분히 알지 못한다.

[7] 아무도 다른 사람에게 그 어떤 것도 가르쳐줄 수 없다.

[8] 우리가 다른 누군가와 함께 그리고 그 사람을 위해서 할 수 있는 전부는 그 사람이 자신의 무지함의 경이로움을 알게 되는 것을 도움으로써 배움을 촉진하는 것이다.



32편 사냥에 대한 불안을 경감 시키는 종교적 계약



A religious contract to ease hunting anxiety

[1] Lewis-Williams는 사냥 집단이 가진 종교관은 사냥꾼과 사냥감 간의 계약이었다고 믿는다.

[2] '지하 세계의 신들이 사람들에게 동물을 살생하도록 허용했는데, 사람들이 동물의 작은 일부를 동굴로 가지고 들어가서 그것을 '지하 세계로 통하는 바위 표면' 속에 넣는 것과 같은 특정한 의식의 방식으로 반응하는 조건에서였다.'

[3] 이것은 San족에서 유지된다.

[4] 다른 무속 사회처럼, 그들에게는 사냥하는 인간과 그들의 먹이 간의 존중하는 관습이 있는데, (그 관습은) 광범위한 자연 지식에서 유래한 금기로 가득 차 있다.

[5] 이런 관습들은 경의를 표하기가 살생의 불안을 경감하는 한 가지 수단일 수도 있다는 것을 보여 준다.

[6] 이런 불안은 인간이 다른 동물을 죽이는 것에 근본적으로 잘못된 무언가가 있기 때문에 일어날 필요는 없고, 그저 우리가 살생한다는 것을 의식하고 있어서라고 말할 수 있다.

[7] 그리고 또한 어쩌면 어떤 의미에서는 우리가 무엇을 살생하고 있는지 '알기' 때문일 수도 있다.

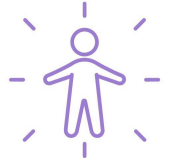
[8] 우리가 느끼는 고통과 살고자 하는 욕망은 — 우리의 경험의 세계는 — 우리가 살생하는 동물에게 상응하는 것이 있다고 우리는 타당한 추측을 한다.

[9] 포식자로서, 이것은 우리에게 문제를 만들어 낼 수 있다.

[10] 그렇다면, 그런 문제를 완화하는 한 가지 방법은 그 먹이를 존중하면서 바라보는 것이다.



33편 경험에 의해 형성되는 사람의 자아와 사회



A person's self and society shaped by experience

[1] 경험주의 철학자 John Locke는 인간이 처음 태어났을 때, 그 마음은 경험에 의해 기록되기를 기다리는 그저 빈 석판 — tabula rasa — 이었다고 주장했다.

[2] Locke는 우리의 경험이 우리가 누구인지, 우리가 어떤 사람이 되는지를 형성한다고 믿었고, 그래서 그는 또 한 다른 경험이 주어지면, 인간은 다른 성격을 가지게 되리라고 믿었다.

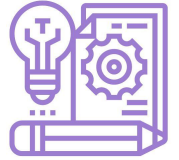
[3] 이런 생각의 영향은 특히 예를 들어 미국의 새로운 식민지에서 컸는데, 왜냐하면 이들 식민지는 새로운 시작을 하고 새로운 사회를 형성하려는 의식적인 시도였기 때문이었다.

[4] 새로운 사회는 유럽 문화의 기반과는 다른 기반에서 작동될 것이었는데, 유럽 문화는 사람들의 사회적 지위가 거의 전적으로 출생에 의해 결정되는 봉건 제도에 기반을 두었고, 따라서 그것은 선천적인 특성을 강조하는 경향이 있었다.

[5] 인간의 형성에서 경험이 갖는 중요성에 대한 Locke의 강조는 다른 사회를 형성하려는 사람들에게 낙관적인 틀을 제공했다.



34편 작품을 다시 살리는 각색



A revival adaptation

[1] A Theory of Adaptation에서 Linda Hutcheon은 "각색 작품은 흡혈귀 같지 않은데, 그것은 그것의 원전에서 생명의 피를 빨아들여 그것을 죽어가게 하거나 죽은 채로 내버려두지 않고, 또한 그것은 각색된 작품 (원전)보다 더 참백하지도 않다.

[2] 오히려 그것은 그 이전 작품을 계속 살아 있게 하면서, 그러지 않았다면 그것이 결코 가지지 못했었을 내세를 그것에게 준다."라고 주장한다.

[3] 각색을 '흡혈귀 같다'라고 여기지 않는 Hutcheon의 거부는 각색 작품을 쓰는 우리 같은 사람들에게 특히 고무적이다.

[4] 텍스트의 '내세', 즉 먼저 있는 것을 현재 생기는 것을 위한 영감으로 여기는 생각은 바로 그것의 본질상 작품을 계속 '살아 있게' 한다.

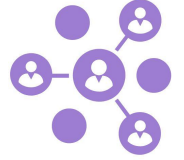
[5] 특히 청소년을 위한 각색 작품은 청소년 독자에게 그때와 지금, 과거와 현재 둘 다와 관계를 맺게 하는, 즉 역사의 '기념비'와 독자의 산 경험의 '살'로 기능하는 추가적인 이점을 가진다.

[6] 이것이 각색 작품 전반에 해당하긴 하지만, 청소년을 염두에 두고 쓰인 각색 작품에 특히 중요하다.

[7] 그런 각색 작품은 어린 독자들이 그러지 않았다면 구식이거나 무관한 것으로 보일 수 있었을 텍스트와 개인적인 관계를 맺게 해 준다.



33편 문화에 따른 사회적 증명의 법칙



The laws of social proof according to culture

[1] 사회적 증거의 원리에 따르면, 어떤 상황에서 사람들이 자신에게 적합한 행동을 결정하는 한 가지 방법은 그곳에 있는 다른 사람들의 행동, 특히 유사한 다른 사람들의 행동을 살펴보는 것이다.

[2] 사람들이 자신의 의견과 결정의 올바름을 확인하는 것은 바로 선택하는 데 모델 역할을 하는 이러한 다른 사람들과의 사회적 비교를 통해서이다.

[3] 그 결과, 사람들은 친구들과 동료들이 행동해 왔던 것처럼 행동하는 경향이 있다.

[4] 사회적 증거의 원리 안에서 정보의 중요한 원천은 선택하는 데 모델 역할을 하는 다른 사람들의 반응이기 때문에, 이러한 정보를 이용하는 순응 전술은 집단주의 지향의 국가와 사람들에게 특히 효과적일 것이다.

[5] 이 점과 관련하여 어떤 증거는 집단 혜택을 홍보하는 광고가 미국(개인주의 사회)보다 한 국(집단주의 사회)에서 더 설득력이 있었다는 것을 보여 주는 연구에서 나온다.



30편 아리스토텔레스의 eudaimoniā



eudaimoniā

eudaimoniā by Aristotle

[1] 아리스토텔레스는 인간을 위한 '선'은 'eudaimoniā' ('좋다'라는 의미인 'eu'와 '영혼'이라는 의미의 'daimon'을 결합하여, '행복'이라고 가장 흔히 번역되는 그리스어 단어)에 있다고 설명한다.

[2] 그는 순전히 형식적으로 '선'은 우리 모두가 목표로 하는 것이라고 주장했지만, 그는 이제 이 보편적인 인간의 목표는 행복이라는 더 실질적인 답을 한다.

[3] 하지만, 그는 사람마다 행복이 무엇인지에 대해 서로 다른 견해를 가지고 있기 때문에 이 결론이 여전히 다소 형식적이라고 재빨리 지적한다.

[4] 어떤 사람들은 그것을 세속적인 쾌락이라고 말하지만, 다른 사람들은 그것을 영원한 구원이라고 말한다.

[5] 아리스토텔레스의 이론은 어떤 신학이나 형이상학 지식에도 의존하지 않는다는 점에서 '자연적'이라고 판명될 것이다.

[6] 그것은 신에 대한 지식이나 형이상학적, 보편적 도덕규범에 관한 지식에 의존하지 않는다.

[7] 그것은 오직 인간 본성과 여타의 세속적이고 사회적인 현실에 대한 지식에만 의존한다.

[8] 그에게 있어 그것은 'eudaimoniā'라는 개념의 적절한 의미를 밝힐 인간 본성과 세속적 존재에 대한 연구이다.



37편 의사 결정 시 감정적 평가의 문제점



Problems with affective evaluation in decision making

[1] 의사 결정 과학에 대한 많은 연구는 의사 결정 비용과 편익에 대한 명시적인 평가를 대신하여 자주 쓰이는 하나의 속성이 당면한 가능성에 대한 감정적 평가라고 보여주었다.

[2] 이것은 대신하여 쓰이는 매우 합리적인 속성인 경우가 흔한데, 감정은 정말로 결과의 비용과 편익에 대한 유용한 신호를 전달한다.

[3] 그러나 감정적 평가가 그 어떤 분석적 처리와 조정으로도 전혀 보완되지 않으면, 때로 문제가 발생하기도 한다.

[4] 예를 들어, 오로지 감정적 평가에만 의존하는 것은 의사 결정을 초래할, 결과의 확률과 양적 특징에 사람들이 둔감해지게 할 수 있다.

[5] 한 연구는 감전될지도 모르는 상황에 대한 사람들의 평가가, 그 상황에 대한 감정적 평가에 의해 그들의 사고가 압도되기 때문에, 감전될 확률에 둔감하다는 것을 보여 주었다.

[6] 사람들은 1퍼센트의 감전될 확률을 피하기 위해서, 99퍼센트의 감전될 확률을 피하기 위해 기꺼이 지불할 대가에 거의 맞먹을 만큼을 기꺼이 지불하고자 했다.

[7] 분명히, 감전된다는 생각에 대한 감정적 반응이 (감전과) 관련된 확률을 평가하는 피 실험자들의 능력을 압도하고 있었다.



38편 언어적 자원의 특징



Characteristics of linguistic resources

[1] 우리가 사용하기로 선택하는 언어 자원들은 우리의 개인적인 의도로 채워질 준비가 된 텅 빈 형태로 우리에게 온다기보다는, 그것들 안에 이미 뿌리박힌 의미들과 함께 우리에게 온다.

[2] 그런데 이런 의미들이 어떤 보편적이고 논리적인 일련의 원리들에서 유래한다기보다는, 그것들의 형태에서처럼, 그것들은 결국 무수히 많은 문화적, 역사적, 그리고 제도적인 힘들에 의해 형성되는, 특정한 목적의 달성에 참가하는 특정한 집단에 의해 특정한 상황들에서 그것들의 이전의 사용에서 오랜 시간에 걸쳐 만들어진다.

[3] 특정한 의사소통의 순간들에 우리가 사용하기로 선택하는 언어 자원들은 관습화된 의미의 역사를 지니고 이런 순간들에 온다.

[4] 우리의 집단적인 역사를 실현하는 특정한 방식에 우리를 어느 정도 묶는 것은 바로 그것들의 관습성이다.

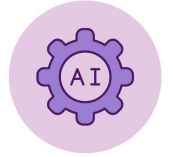
[5] 하지만, 우리의 자원들이 의미의 역사를 지닌 채 오지만 특정한 의사소통의 순간에 '그것들이 어떻게 의미하게 되는가'는 항상 협상의 여지가 있다.

[6] 그래서, 우리의 언어 자원을 우리가 개별적으로 사용할 때 우리는 두 가지 행위를 동시에 이룬다.

[7] 우리는 그것들의 전형적인, 즉 역사적인 사용의 맥락을 만들면서 동시에 우리는 이런 맥락과 관련하여 우리 자신의 입장을 취한다.



39편 Ai기반 도구의 장점과 한계



Advantages and limitations of ai-based tool

[1] 매우 간단한 알고리즘을 넘어서면서 일부 인공 지능 기반 도구들은 복잡한 영역에서 더 나은 인과적 추론과 확률적 추론을 지원할 가능성을 보인다.

[2] 인간에게는 인공 지능 시스템에 여전히 많이 부족한, 세상의 인과적 모형을 만드는, 즉 어떤 일이 '왜' 일어나는지를 설명하는 타고난 능력이 있다.

[3] 예를 들어, 의사는 환자에게 어떤 치료가 왜 효과가 있는지, 그것이 몸에 가져오는 변화를 언급하면서 설명할 수 있는 반면, 현대의 기계 학습 시스템은 이 치료를 받는 환자들이 평균적으로 더 나아지는 경향이 있다고 여러분에게 말해 줄 수 있을 뿐이다.

[4] 하지만 정책 개입이 사회 전반에 미치는 영향을 평가하는 경우처럼, 인과관계의 문제가 충분히 복잡해지면 인간의 추론은 혼동하고 실수하기 쉽기로 여전히 악명 높다.

[5] 이런 경우에는 더 체계화된 인공 지능 기반 도구로 인간의 추론을 지원하는 것이 도움이 될 수 있다.

[6] 연구자들은 더 정확한 위험 평가를 가능케 하는 것과 같은 의사 결정 지원을 위해 사건 간의 인과관계를 정리하고 서로 다른 영역 주변의 불확실성의 정도를 나타내기 위해 사용될 수 있는 인공 지능 기술인 Bayesian Networks 사용을 탐구해오고 있다.

[7] 이것들은 테러리스트 공격과 새로운 생태 재난의 위험과 같은, 이용할 수 있는 역사적 데이터가 거의 없는 새롭거나 드문 위협들의 위험을 평가하는 데 특히 유용할 수 있다.



40편 도시화에 따른 통제 수단의 등장



The emergence of control measures due to urbanization

[1] 거대한 산업 도시의 출현은 흔히 도시화로 알려진 사회적 결과를 가져왔다.

[2] 도시는 마을이나 작은 소도시의 비공식적인 통제를 해체한다.

[3] 대부분의 도시 거주자는 서로 알지 못하고, 도시에서의 대부분의 사회적 상호 작용은 주차 안내원, 가게 점원, 혹은 고객 같은 특정한 역할로만 서로 아는 사람들 사이에서 일어난다.

[4] 개인들은 자기가 원하는 대로, 그리고 사회 규범에서 벗어나는 방식으로 더 자유롭게 살 수 있게 되었다.

[5] 이에 대응하여, 도시 생활의 높은 밀도가 수천 명의 유순한 조정을 필요로 하기 때문에, 도시 사회는 도시 행동을 통제하기 위한 매우 다양한 방식을 개발했다.

[6] 이것에는 토지의 사적사용, (화재 위험의 최소화를 위한) 건물 건설과 관리, 오염과 소음 발생을 통제하는 규제가 포함된다.



41-42번 정형화된 가정 뒤에 숨겨진 편견



The Bias Behind Stereotypical Assumptions

- [1] Douglas Hofstadter는 고정 관념적 사고에 대해 글을 쓰는 학자이다.
- [2] 그는 자신이 '기본 가정'이라고 일컫는 것에 대해 논의한다.
- [3] 기본 가정은 상황의 있음직한 상태에 대한 선입관인데, 구체적인 정보가 없을 때 우리가 사실이라고 가정하는 것이다.
- [4] 다른 정보가 전혀 없다면, 내가 '비서'를 언급할 때, 여러분은 아마도 그 비서가 여성이라고 가정할 것인데, '여성'과 '비서'는 고정관념으로 연관되어 있기 때문이다.
- [5] 구체적인 세부 사항이 없으면, 사람들은 그 공백을 채우기 위한 기본 가정으로서의 고정관념에 의존한다.
- [6] Hofstadter의 말에 따르면, 기본 가정은 '우리의 정신적 표현에 스며들고 우리의 생각을 (특정 방향으로) 돌리는' 경향이 있다.
- [7] 예를 들어, '고양이', '개', '쫓는다'라는 단어가 주어지면, 여러분은 아마도 개가 고양이를 쫓는 것을 맨 먼저 생각할 것이다.
- [8] 이런 사고방식은 다른 모든 것이 똑같다면 개가 고양이를 쫓을 가능성이 그 반대보다 더 크다는 기본 가정을 반영한다.
- [9] 기본 가정은 사회적으로 학습된 연상 (사고) 무리와 언어 범주에 뿌리박고 있다.



41-42편 정형화된 가정 뒤에 숨겨진 편견



The Bias Behind Stereotypical Assumptions

[10] 그것들은 사람들이 자신이 직면한 모든 이론적 가능성을 고려하는 데 걸릴 시간을 항상 감당할 수는 없다는 점에서 유용하다.

[11] 그렇기는 하지만, 기본 가정이 틀리는 경우가 많다.

[12] 기본 가정은 언어 기반 분류의 한 가지 유형일 뿐이다.

[13] Hofstadter는 인종 기반 및 성별 기반 분류와 기본 가정에 특히 관심이 있다.

[14] 예를 들어, 만약 여러분의 학교 농구팀이 오늘 밤에 경기를 한다고 듣는다면, 여러분은 그것이 남자팀이라고 가정하는가?

[15] 구체적인 정보를 제공하기 위해 '수식어'가 추가되지 않으면 대부분의 사람은 그렇게 가정할 것이다.

[16] 이 경우에 그 수식어는 "'여자' 농구팀이 오늘 밤에 경기를 할 것이다."가 될 것이다.